

MARCHE DES SEIGNEURS EN TERRE MOSELLANE

DIE WANDERUNG DER HERREN IM MOSELLAND



Château de Malbrouck à Manderen
Château des Ducs de Lorraine à Sierck-les-Bains



19. MAI 2013



RANDONNÉE-SPECTACLES, ANIMATIONS MÉDIÉVALES SUR LE PARCOURS ET RESTAURATION À L'ARRIVÉE
MITTELALTERLICHE ANIMATIONEN AUF DER WANDERUNG

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION / *AUSKÜNFT UND ANMELDUNG* :
00 33 (0)3 82 83 67 97 - info@chateau-sierck.com



PRÉSENTENT **LA MARCHÉ DES SEIGNEURS** EN TERRE MOSELLANE
PRÄSENTIEREN **DIE WANDERUNG DER HERREN** IM MOSELLAND**19. MAI 2013**

Le Château de Malbrouck à Manderen, Site Moselle Passion du Conseil Général de la Moselle et le Château des Ducs de Lorraine à Sierck-les-Bains se sont associés pour proposer la 12^{ème} édition de la « Marche des Seigneurs en terre Mosellane ». Cette marche permet d'emprunter d'anciens sentiers qui sillonnent la campagne de la région de Sierck et qui relie le Château de Malbrouck à celui des Ducs de Lorraine à Sierck-les-Bains avec des spectacles, des animations médiévales et quelques énigmes tout au long du parcours.

Das Château de Malbrouck, Site Moselle Passion des Generalrats des Departements Moselle und der Verein der Burg der Herzöge von Lothringen in Sierck-Les-Bains haben sich zusammen verbunden für die 12. „Wanderung der Herren im Moselland“. Sie werden ehemalige Pfade benutzen, die diese zwei Sehenswürdigkeiten verbinden. Diese Strecke, als Initiationsreise für einige Leute, gibt Ihnen die Gelegenheit an mittelalterlichen Animationen teilzunehmen.

LA MARCHÉ

DIE WANDERUNG

Deux parcours sont proposés au départ de Sierck-les-Bains : 10 km ou 20 km. Les départs ont lieu entre 7h30 et 12h30, place Jean de Morbach à Sierck-les-Bains (parkings fléchés) avec une étape au Château de Malbrouck à Manderen où vous pourrez également découvrir l'exposition « Brassens », qui a investi les espaces du château avec plus de 500 pièces (photographies, manuscrits, objets ayant appartenu à Brassens, vidéos, sons d'archives, etc...). Les arrivées au Château des Ducs de Lorraine à Sierck-les-Bains sont prévues jusqu'à 19h.

Zwei Parcours: 10 km und 20 km. Abfahrt : ab 7.30 bis 12.30, Platz Jean de Morbach, Sierck-les-Bains (Parkplatz). Etappe im Château de Malbrouck in Manderen, wo Sie ebenfalls die Möglichkeit haben die neue Ausstellung „Brassens“ zu besichtigen (mehr als 500 Kunstwerke). Ankunft : Burg der Herzöge von Lothringen 19.00.

LES SPECTACLES ET LES ANIMATIONS SUR LE PARCOURS

SPEKTAKEL UND ANIMATIONEN DURCH DEM WANDERWEG

Plusieurs compagnies vous accompagnent tout au long du parcours avec :

Verschiedenen Kompagnien begleiten Sie auf dem Strecke mit :

- **100 Demi-Mesure** : chants polyphoniques de la Renaissance
- **L'Espastoral** : découverte de la laine à travers des ateliers de filage, tissage...
- **La Chevauchée Médiévale** : démonstrations d'art équestre et campement médiéval
- **Bellatores Hospitalis** : reconstitution de l'univers médiéval
- **La Maisnie de Bois Guillaume** : joutes et campement médiévaux
- **Démonstrations** de saboterie et ateliers de Calligraphie, vitraillerie et taille de pierre
- **Duc et cie** : contes et saynètes du Moyen-Age
- **L'Atelier Découverte du Moyen Age** : atelier de sorcellerie en forêt
- **L'Atelier de Cuisine Médiévale** : dégustation de plats médiévaux
- **Compagnie Nihilo Nihil** : commedia dell'arte et conte philosophique sur le thème de la marche
- **Les associations des Amis du Retable de l'église de Rustroff et de la chapelle de Marienfloss** : découvertes de l'église St-Martin de Rustroff et de son retable Renaissance / la chapelle de Marienfloss

BONNE MARCHÉ ! VIEL SPASS !



TARIFS

PREISE

Plein tarif/Normalpreis : 10 €

Tarif réduit (enfants de 10 à 16 ans et groupes de plus de 15 personnes/Ermäßigt (Kinder von 10 bis 16 Jahre und Gruppen bis 15 Personen)) : 7 €

Gratuit pour les enfants de moins de 10 ans
Eintritt frei für Kinder unter 10 Jahre

INFORMATIONS PRATIQUES

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

L'inscription comprend/Die Anmeldung schließt ein :

- l'accès aux deux châteaux (visites libres)
Eintritt für die 2 Schlösser (freie Besichtigung)
- les spectacles, animations et parcours ludique
Spektakel, Animationen, Spielparcours und Vorstellung auf der Strecke
- les collations sur les parcours de la marche
Imbisse auf der Strecke.

Une restauration rapide (et boissons) est possible à l'arrivée au Château des Ducs de Lorraine à Sierck-les-Bains.

La réservation d'un repas (entrée, plat, fromage, et dessert) est également envisageable pour un tarif de 10 € par personne.

Getränke und kleine Restauration werden Ihnen ab Ankunft in der Burg der Herzöge von Lothringen in Sierck-les-Bains angeboten. Komplet Essen (Vorspeise, Speise, Käse, und Nachtisch) für 10€ pro Person möglich (Reservierung erforderlich).

Tél : + 33 (0)3 82 83 67 97

Mail : info@chateau-sierck.com – www.chateau-sierck.com